

Sekai wa Hitotsu

Được phát hành bởi (Tổ chức công) Trung tâm Giao lưu Quốc tế tỉnh Gifu (viết tắt là GIC)

Tạp chí thông tin đa văn hóa và giao lưu quốc tế
GIFU INTERNATIONAL CENTER

Số 159 tháng 7/2024

© 岐阜県 清流の国ぎふ・ミナモト # 0195



THÀNH LẬP TRUNG TÂM HỖ TRỢ VIỆC HỌC TIẾNG NHẬT TỈNH GIFU

“Trung tâm Hỗ trợ Việc học tiếng Nhật tỉnh Gifu” đã được thành lập tại Trung tâm Giao lưu Quốc tế tỉnh Gifu với mục đích cung cấp cơ hội học tập tiếng Nhật, các quy tắc, văn hóa Nhật Bản, v.v. gần gũi với cuộc sống và giúp đỡ chuẩn bị môi trường để thực hiện các mục tiêu đó, nhằm hỗ trợ cuộc sống của cư dân người nước ngoài của tỉnh Gifu.

Tại lễ thành lập diễn ra vào ngày 18/6, sau phần phát biểu của phía đại diện ban tổ chức là Thống đốc Furuta, Chủ tịch Yoshida và phần phát biểu chúc mừng của Cục trưởng Yagi-Tổng cục Xúc tiến Giáo dục Xã hội thuộc Bộ Giáo dục, tám bảng tên của Trung tâm lần đầu tiên được ra mắt.

Ngoài tiếp nhận tư vấn liên quan đến việc học tiếng Nhật, “Trung tâm Hỗ trợ Việc học tiếng Nhật tỉnh Gifu” còn tổ chức lớp học tiếng Nhật online, đào tạo nguồn nhân lực giáo dục tiếng Nhật, hỗ trợ thành lập lớp tiếng Nhật địa phương tại các doanh nghiệp và địa phương trong tỉnh, v.v.



Chủ tịch Yoshida



Thống đốc Furuta



Cục trưởng Yagi

LỜI CHÀO NHẬN NHIỆM SỞ CỦA NHÂN VIÊN HỢP TÁC QUỐC TẾ TỈNH GIFU

Xin chào, tôi là Yin Xiuzhen đến từ tỉnh Giang Tây- Trung Quốc. Từ tháng 4 năm nay, tôi vào làm tại Tỉnh Gifu với tư cách là Nhân viên Hợp tác Quốc tế.

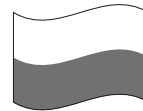
Đây là lần thứ 3 tôi đến Nhật, sau 12 năm. Và là lần đầu tiên tôi đến tỉnh Gifu. Thế nhưng, tôi đã biết đến tỉnh Gifu từ ngày xưa vì tỉnh Gifu và tỉnh Giang Tây có quan hệ giao lưu hữu nghị 35 năm. Tôi nghe nói rằng tỉnh Gifu có thiên nhiên trù phú, là địa điểm du lịch không thể bỏ qua khi đến Nhật nhưng thật ra tỉnh Giang Tây- quê hương của tôi và tỉnh Gifu có nhiều điểm chung. Tỉnh Giang Tây cũng là nơi có núi non hữu tình và nhiều nét văn hóa hấp dẫn. Tỉnh Giang Tây có những ngọn núi tuyệt sắc, những dòng sông xanh, phố cổ, nhà truyền thống, làng cổ, nhiều di sản lịch sử được UNESCO công nhận là di sản thế giới, v.v. Ngoài ra, thành phố Nam Xương- thủ phủ của tỉnh là thành phố phát triển với nhiều dãy nhà cao ốc. Tỉnh Giang Tây là nơi giao thoa của lịch sử và hiện đại. Nhất định mọi người hãy thử một lần đến tỉnh Giang Tây. Chắc chắn mọi người sẽ được tận hưởng nhiều điều hấp dẫn.

Tôi rất vinh dự vì được làm việc với tư cách là Nhân viên Hợp tác Quốc tế tại Trung tâm Giao lưu Quốc tế tỉnh Gifu. Tôi mong muốn sẽ nhanh chóng làm quen với công việc ở đây và làm được nhiều việc hữu ích. Công việc của tôi là: biên phiên dịch tiếng Trung, giảng dạy tiếng Trung, thực hiện các sự kiện văn hóa, v.v. Tôi mong đợi sẽ được giao lưu thật nhiều với quý vị của tỉnh Gifu. Mong nhận được nhiều sự giúp đỡ!



Giới thiệu Tổ chức hoạt động tích cực tại tỉnh Gifu

HIỆP HỘI GIAO LƯU TỈNH GIFU-BALAN (Gifu Prefecture Polish Exchange Association)



Nhận được sự hỗ trợ của Thống đốc tỉnh Gifu- Furuta Hajime, Chủ tịch Hội đồng tỉnh Gifu- Nojima Ikuo và Thị trưởng thành phố Ena- Kosaka Takane, vào ngày 27/2/2024, Hiệp hội Giao lưu tỉnh Gifu- Ba Lan đã được thành lập. Theo đó, ông Abe Shinichirou- Hội trưởng Hiệp hội Du lịch thành phố Ena đảm nhiệm vị trí Hội trưởng, bà Tashiro Kumiko- Chủ tịch Hiệp hội Giao lưu Quốc tế thành phố Ena đảm nhiệm vị trí Hội phó.

Lễ thành lập Hiệp hội giao lưu tỉnh Gifu- Ba Lan đã được tổ chức ở Đại sứ quán nước Cộng hòa Ba Lan tại Nhật Bản. Buổi lễ có sự hiện diện của Đại sứ nước cộng hòa Ba Lan tại Nhật Bản- Pawel Milewski, Nghị sĩ hạ viện- Furuya Keiji, Thứ trưởng ngoại giao- Tsuge Yoshifumi. Mỗi duyên kết nối hoạt động giao lưu là từ sự kiện Đội tuyển ca-nô Ba Lan đã tham gia tập huấn tại thành phố Ena trước thềm tham dự "Olympic- Paralympic Tokyo năm 2020".

Sau đó, khi Nga bắt đầu chiến sự tại Ukraine, Hiệp hội đã tổ chức quyên góp cho người tị nạn Ukraine tại Ba Lan và đã nhận được số tiền quyên góp lớn. Đặc biệt, Đại sứ đã đích thân đến tham dự Lễ tốt nghiệp của các em học sinh trường THCS Ena Kita, phát biểu bày tỏ lòng biết ơn về hoạt động quyên góp của các em học sinh. Tháng 8/2023, tỉnh Silesian Voivodeship của nước Cộng hòa Ba Lan đã ký biên bản ghi nhớ về hợp tác hữu nghị với tỉnh Gifu. Ngày 28/3, ngay sau khi Hiệp hội được thành lập, Viện Bảo tàng Mỹ thuật Manga Nhật Bản (thuộc thành phố Krakow của Ba Lan) và Bảo tàng mỹ thuật Nakasendo Hiroshige (thuộc thành phố Ena) đã ký kết hiệp định giao lưu hữu nghị. Vào dịp ký kết hiệp định, Giám đốc Viện bảo tàng- Katarzyna Nowak cùng 5 nhân viên phụ trách mảng triển lãm truyện tranh và Giám đốc Trung tâm Tin tức và Văn học Ba Lan- Urszula Osmicka đã đến thăm thành phố Ena và có nhiều hoạt động giao lưu ý nghĩa.

Các hoạt động với mục đích thúc đẩy giao lưu với nước Cộng hòa Ba Lan vẫn đang được tiếp tục tổ chức.



(7/2021) Buổi luyện tập công khai của Đội tuyển Ca-nô tham dự Olympic Tokyo của Ba Lan. Trẻ em đã đến cổ vũ bằng lá cờ tự làm.



(2/2024) Đại sứ Ba Lan tại Nhật Bản- Pawel Milewski tặng hoa cho ông Abe- Hội trưởng Hội Giao lưu tỉnh Gifu- Ba Lan và Hội phó Tashiro

LỄ HỘI VĂN HÓA TỔNG HỢP CÁC TRƯỜNG TRUNG HỌC PHỔ THÔNG TOÀN QUỐC LẦN THỨ 48 SEIRYU NO KUNI GIFU SOBUN 2024 31/7/2024 (thứ tư) ~ 5/8/2024 (thứ hai) 6 ngày

<Lễ hội văn hóa tổng hợp các trường trung học phổ thông (THPT) toàn quốc là gì? >

Lễ hội văn hóa tổng hợp các trường THPT toàn quốc là lễ hội gồm có các hoạt động văn hóa, nghệ thuật được học sinh THPT toàn quốc thực hiện trong 6 ngày từ 31/7/2024 (thứ tư) ~ 5/8/2024 (thứ hai). Địa điểm đăng cai sẽ được tổ chức luân phiên giữa các tỉnh thành. Đây là lần đăng cai của tỉnh Gifu sau 40 năm.

Đây là sự kiện có quy mô lớn nhất trong nước của các câu lạc bộ văn hóa, hội tụ khoảng 200,000 học sinh THPT và khoảng 100,000 quan khách.

Ngoài ra, sự kiện còn mời học sinh THPT từ nước ngoài đến tham gia Lễ khai mạc tổng hợp, diễu hành và giao lưu với học sinh THPT của tỉnh Gifu.

<Khái quát về nội dung>

Sự kiện	Lễ khai mạc tổng hợp, Diễu hành
Môn thi quy định (19 môn)	Kịch, Hợp xướng, Kèn, Nhạc cụ- Dân nhạc, Âm nhạc truyền thống Nhật Bản, *1 Gineiken Shibu, Nghệ thuật biểu diễn địa phương, Diễu hành- Trình diễn gậy, Mỹ thuật- Công nghệ, Thư pháp, Ảnh, Phát thanh, Cờ vây, Cờ tướng, Hùng biện, *2 Trò chơi thẻ Ogura Hyakunin Isshu, Báo chí, Văn học, Khoa học tự nhiên
Môn hợp lực	Trường hỗ trợ đặc biệt, Nghiên cứu địa phương, Tranh tài cắm hoa

* 1 Gineiken Shibu: một trong những nghệ thuật múa truyền thống của Nhật Bản; người biểu diễn mặc trang phục truyền thống như Hakama, v.v, tay cầm kiếm giả, nhảy theo điệu thơ hoặc nhạc cổ.

* 2 Trò chơi thẻ Ogura Hyakunin Isshu: một loại trò chơi bài của Nhật Bản; các thẻ bài có in thơ Waka.

LỄ HỘI VĂN HÓA QUỐC DÂN LẦN THỨ 39 LỄ HỘI VĂN HÓA- NGHỆ THUẬT DÀNH CHO NGƯỜI KHUYẾT TẬT TOÀN QUỐC LẦN THỨ 24 "SEIRYU NO KUNI GIFU" BUNKASAI 2024 14/10/2024 (chủ nhật- ngày nghỉ lễ)~ 24/11/2024 (chủ nhật)

<"Seiryu no kuni Gifu" Bunkasai 2024 là gì? >

"Seiryu no kuni Gifu" Bunkasai 2024 là tên gọi hợp nhất của Lễ hội văn hóa quốc dân lần thứ 39 và Lễ hội Văn hóa- Nghệ thuật dành cho người khuyết tật toàn quốc lần thứ 24. Lễ hội gồm phần trình diễn, đồng diễn và giao lưu các hoạt động văn hóa với quy mô toàn quốc. Lễ hội được tổ chức vào 14/10 (thứ hai) đến 24/11 (chủ nhật) trong 42 ngày. Trong thời gian của lễ hội, nhiều sự kiện khác nhau sẽ được tổ chức ở tất cả các địa phương của tỉnh Gifu, bất cứ ai cũng có thể tận hưởng các hoạt động văn hóa nghệ thuật.

"Đồng hành- Kết nối- Hướng tới tương lai ~Kiến tạo văn hóa các dòng sông xanh~" là khẩu hiệu của Lễ hội. Trong khẩu hiệu này có từ khóa là "seiryu (các dòng sông xanh)" là cốt lõi tinh thần của tỉnh Gifu. Khẩu hiệu có ý nghĩa là làm lan tỏa rộng rãi sự nỗ lực của người dân tỉnh Gifu trong việc bảo vệ tài nguyên và các dòng sông xanh đến với nhiều người trong và ngoài nước. Đồng thời, thiết lập những giao lưu hợp tác mới, kiến tạo "văn hóa của các dòng sông xanh" trong thời đại sau đại dịch.

Dành cho thai sản phụ quốc tịch nước ngoài có dự định sinh con và nuôi con tại Nhật Bản

日本で出産、子育てをされる外国籍の妊産婦さんへ

FREE

Phần lớn các dịch vụ chăm sóc sức khỏe bà mẹ và trẻ em của Nhật Bản đều miễn phí

日本の母子保健サービスの多くは無料です

Tại Nhật Bản hầu hết các loại kiểm tra sức khỏe, các lớp học và việc đến thăm đều miễn phí vì vậy hãy tích cực sử dụng các dịch vụ này. Đặc biệt quan trọng là việc kiểm tra sức khỏe trẻ sơ sinh và trẻ nhỏ để kiểm tra sự trưởng thành của con bạn. Hãy đi khám đầy đủ. Có một số hoạt động phải trả chi phí (khám thai, hoạt động chăm sóc sau khi sinh, v.v...), nhưng có hỗ trợ từ chính quyền địa phương nơi cư trú để giảm bớt gánh nặng chi phí.



FREE

Xe cấp cứu cũng được miễn phí

救急車も無料です

Nếu con bạn đột nhiên không khỏe hãy gọi điện thoại đến số 119 để gọi xe cấp cứu. Xe cấp cứu là dịch vụ do chính quyền địa phương điều hành nên miễn phí. Khi liên lạc từ điện thoại di động hãy chuẩn bị sẵn địa chỉ trong tay trước khi liên lạc.



Trung tâm hỗ trợ toàn diện cho người nuôi con (Trung tâm chăm sóc sức khỏe) không tiến hành điều trị

子育て世代包括支援センター(保健センター)では治療はしません

Trung tâm hỗ trợ toàn diện cho người nuôi con (Trung tâm chăm sóc sức khỏe) là nơi liên lạc của chính quyền địa phương để hỗ trợ liên tiếp cho cha mẹ và con trong giai đoạn từ khi mang thai đến khi nuôi con (cho đến trước khi con bạn nhập học vào trường tiểu học) mà không bị gián đoạn. Hãy xin tư vấn về bất kỳ điều gì về bản thân bạn hoặc con bạn. Trung tâm này không chỉ có chuyên gia tư vấn mà còn kết nối để bạn có thể sử dụng các dịch vụ cần thiết. Tuy nhiên việc sinh con, tiêm chủng phòng ngừa, điều trị bệnh và chấn thương được thực hiện tại các cơ quan y tế.



Khi cảm thấy khó nuôi con

育てにくさを感じたら

Cùng với sự trưởng thành của con có thể bạn sẽ cảm thấy sao con mình không lúc nào chịu ngồi yên và lúc nào cũng quấy phá, mãi mê với một thứ là không còn thấy gì xung quanh, sao con nhà người ta thì luôn biết vâng lời... Những lúc như vậy hãy xin tư vấn với y tá sức khỏe công cộng của Trung tâm hỗ trợ toàn diện cho người nuôi con (Trung tâm chăm sóc sức khỏe) hoặc bác sĩ nhi khoa thường xuyên của bạn. Có thể khi kiểm tra sức khỏe bạn sẽ bị nói rằng con bạn phát triển không bình thường so với những đứa trẻ khác nhưng bạn nên nhận những sự hỗ trợ cần thiết để có thể coi đó là cá tính của bé và giúp bé phát triển các sở trường của mình.

Tuyệt đối không được dùng bạo lực

暴力は×です

Trước và sau khi sinh, cân bằng nội tiết tố đột ngột bị thay đổi và sau khi sinh bạn bị đánh thức 2-3 giờ một lần để cho con bú hoặc thay tã khiến bạn mệt mỏi cả về tinh thần và thể chất, gây căng thẳng và có thể sẽ khiến bạn đánh con. Chồng bạn cũng vậy, chồng bạn vừa mệt mỏi vì công việc lại thêm tiếng khóc của em bé nên không thể ngủ được có lẽ sẽ dẫn đến quát tháo và đánh con.

Tuy nhiên dù với bất kỳ lý do nào việc đánh, đá em bé đều bị nghiêm cấm! Nếu bạn cảm thấy quá bức tức hãy xác nhận em bé đang được an toàn rồi tạm thời tránh xa em bé để thay đổi tâm trạng hoặc gọi cho Trung tâm hỗ trợ toàn diện cho người nuôi con (Trung tâm chăm sóc sức khỏe) để nói chuyện về tâm trạng của bạn.



Đừng lo lắng một mình

ひとりで抱え込まないで

Khi con bạn còn nhỏ, bạn ít khi đi ra ngoài và thường có xu hướng lo lắng và bất an một mình. Nhất là nếu bạn chỉ có chồng là người có thể nói tiếng mẹ đẻ của bạn thì bạn có thể sẽ bị cô lập. Nếu bạn có lo lắng hoặc bất an trong việc nuôi con hãy liên lạc với Trung tâm hỗ trợ toàn diện cho người nuôi con (Trung tâm chăm sóc sức khỏe), nếu bạn muốn có bạn bè để nói chuyện bằng tiếng mẹ đẻ hoặc nếu bạn muốn biết các thông tin bằng tiếng mẹ đẻ hãy sử dụng điện thoại thông minh hoặc máy tính để xem trang web Hội giao lưu quốc tế của các địa phương hoặc của Đại sứ quán. Có thể bạn sẽ tìm thấy các nội dung giới thiệu về cộng đồng hoặc các thông tin khiến bạn cảm thấy được giải tỏa.



企画・制作 公益社団法人 母子保健推進会議

GIFU NICHI- BUTSU- HAKU TEI (Tiệc nướng theo phong cách Brazil và Chúc mừng Lễ Quốc khánh nước Pháp bằng giao lưu hài kịch Rakugo Nhật- Pháp!)

Ngày 14 tháng 7 là ngày Quốc khánh Pháp. Trong tinh thần Tự do- Bình đẳng- Bác ái, chúng tôi sẽ mời ông Cyril Coppini (diễn viên hài kịch Rakugo người Pháp) và người Brazil đang sinh sống trên toàn nước Nhật đến cùng giao lưu với người Gifu thông qua ẩm thực, hài kịch Rakugo và điệu nhảy Samba. Bạn có muốn trải nghiệm cảm giác hòa mình trong một thế giới nhiều tiếng cười không?



Thời gian 14/7/2024 16:00~20:30 Tiệc BBQ CHURRASCO
18:30~19:30 Trình diễn Rakugo Nhật- Pháp

Địa điểm Chùa Entoku (Gifu-shi Kanda-machi 6-24)

Đồng tổ chức Hiệp hội Nhật- Pháp tỉnh Gifu, Hiệp hội Nhật- Brazil tỉnh Gifu

Đối tượng Không giới hạn

Số lượng 150 người (Rakugo)

Phí tham gia Xem Rakugo 1,500 yen (đối với Hội viên của Hội Nhật- Pháp tỉnh Gifu và Hội Nhật- Brazil tỉnh Gifu. Vé bán trước ngày sự kiện).
Vé phổ thông bán vào ngày sự kiện diễn ra: 2,000 yen
Tiệc BBQ CHURRASCO 2,500 yen (Học sinh tiểu học 1,500 yen)

Liên hệ Đăng ký xem Rakugo Nhật- Pháp
Hiệp hội Nhật- Pháp tỉnh Gifu
Địa chỉ Gifu-shi Hashizume-chou 12
TEL/FAX 058-235-7253
090-3850-9478(lizuka)
E-mail i-grec@mub.biglobe.ne.jp

Tiệc BBQ CHURRASCO
Hiệp hội Nhật- Brazil tỉnh Gifu
TEL 058-263-4315 FAX 058-263-4357
E-mail kumada@earth-p.com



Information

Trung tâm tư vấn cho cư dân nước ngoài tỉnh Gifu

Các bạn cư dân người nước ngoài hãy liên hệ với chúng tôi khi gặp khó khăn trong cuộc sống thường ngày tại Nhật Bản (các vấn đề như tiền thuế, nơi ở, giáo dục, phúc lợi xã hội...). Trung tâm sẽ liên kết với các cửa sổ hành chính của chính phủ Nhật Bản để hỗ trợ giải quyết vấn đề của bạn. *Tuy nhiên, trung tâm không thể hỗ trợ phiên dịch y tế

Thời gian mở cửa: thứ 2 ~ thứ 6 9:30 ~ 16:30

*trừ ngày lễ · ngày nghỉ tết đầu/cuối năm

Số điện thoại: 058-263-8066

Ngôn ngữ hỗ trợ: tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Tagalog, tiếng Việt, tiếng Hàn, tiếng Indonesia, tiếng Thái, tiếng Khmer, tiếng Nepal, tiếng Myanma, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Mã Lai, tiếng Mông Cổ

Nếu các bạn có nguyện vọng được tư vấn trực tiếp, hãy đến Trung Tâm Giao Lưu Quốc Tế Tỉnh Gifu để được nhân viên tư vấn trực tiếp với các ngôn ngữ tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Tagalog, tiếng Việt. Các ngôn ngữ khác sẽ chỉ có thể tư vấn qua điện thoại.

Được phát hành ·
biên tập bởi

(Tổ chức công) Trung tâm Giao lưu Quốc tế tỉnh Gifu (viết tắt GIC)

T 500-8875 Tầng 2- Tòa nhà Gifu Chunichi, Gifu shi Yanagase doori 1-12
TEL 058-214-7700 FAX 058-263-8067
E-mail gic@gic.or.jp Website https://www.gic.or.jp
Thời gian làm việc 9:30~18:00 (chủ nhật~thứ 6)
Ngày nghỉ: thứ 7, ngày lễ, nghỉ tết đầu/cuối năm

Ngôn ngữ có thể hỗ trợ tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Tagalog, tiếng Việt

Ngày phát
hành tạp chí

ngày 1/7/2024
(1 năm phát hành 3 số: tháng 7, tháng 11, tháng 2)

